

# Americanismos

El español latinoamericano presenta ciertas diferencias con respecto al español de España, que se explican por razones históricas y culturales propias de cada país.

- **Diferencias fonéticas**

<c> delante de <e> e <i> se pronuncia [s]

<z> se pronuncia [s]

<s> al final de una sílaba o de una palabra tiene tendencia a aspirarse o desaparecer

<ll> e <y> se pronuncian [j] sobretodo en Argentina y Uruguay

- **Diferencias gramaticales**

"Ustedes" reemplaza el "Vosotros" en toda América Latina.

*Ustedes son hermanos. (~~Vosotros sois~~)  
Ustedes van a cine los dos juntos. (~~Vosotros vais~~)*

En ciertos países (principalmente Argentina, Uruguay y Paraguay) el pronombre "Vos" reemplaza al "Tú" y las formas verbales son alteradas y se acentúan sobre la terminación.

*Vos cantás una canción. (~~Tú cantas~~)  
Vos decís tonterías. (~~Tú dices~~)  
Vos aprendés español. (~~Tú aprendes~~)*

## Observaciones:



El pronombre "Vos" proviene de "Vosotros". Para encontrar la conjugación del "Vos" en presente de indicativo, en presente de subjuntivo y en imperativo, debe retirarse la "l" que acompaña la terminación de "vosotros" para los verbos en "-er" e "ir". Para los otros tiempos verbales, el "Vos" se conjuga como el "Tú".

### Presente de indicativo

*Vosotros tomáis. à Vos tomás*

*Vosotros bebéis à Vos bebés*

*Vosotros decís à Vos decís*

### Imperativo

*Ama (Tú) à Amá (Vos)*

*Aprende (Tú) à Aprendé (Vos)*

## Sube (Tú) à Subí (Vos)

### Presente de subjuntivo

(Que tú) Ames à (Que vos) Amés

(Que tú) Aprendas à (Que vos) Aprendás

(Que tú) Vivas à (Que vos) Vivás

#### • Diferencias léxicas

##### Latinoamérica

"Tomar"  
"Apurarse"  
"Extrañar"  
"Manejar"  
"Acá"  
"Allá" o "Ahí"  
(El) "Carro", (El) "Auto(móvil)"  
(La) "Cobija ", (La) "Frazada"  
(La) "Cancha "(de fútbol)  
(La) "Carpa"  
(El) "Colectivo", (El) "Camión"  
(La) "Papa"  
(La) "Estampilla"  
(La) "Plata"  
(El) "Saco"  
(La) "Vereda"  
(El) "Plomero"  
"Macanudo"  
"Seguido"

...

##### España

"Coger" o Verbo "Beber"  
"Apresurarse"/"Darse prisa"  
"Echar de menos"  
"Conducir"  
"Aquí"  
"Allí"  
(El) "Coche"  
(La) Manta  
(El) "Terreno/Campo "(de fútbol)  
(La) "Tienda"  
(El) "Autobús"  
(La) "Patata"  
(El) "Sello"  
(El) "Dinero"  
(La) "Chaqueta"  
(La) "Acera"  
(El) "Fontanero"  
"Estupendo"  
"A menudo"

...

From:

<https://tools.e-exercises.com/> - Ressources pour les apprenants

Permanent link:

[https://tools.e-exercises.com/doku.php?id=es:gramatica\\_es:ortografia\\_y\\_particularidades:particularidades:los\\_americanismos&rev=1474978043](https://tools.e-exercises.com/doku.php?id=es:gramatica_es:ortografia_y_particularidades:particularidades:los_americanismos&rev=1474978043)

Last update: 2023/02/14 14:21

